

No. 41687

**United Nations (United Nations University)
and
Netherlands**

Agreement between the Kingdom of the Netherlands and the United Nations University regarding the United Nations University Institute for New Technologies. The Hague, 11 May 1989

Entry into force: 17 December 1989, in accordance with article XXII

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 27 July 2005

**Organisation des Nations Unies (Université des Nations Unies)
et
Pays-Bas**

Accord entre le Royaume des Pays-Bas et l'Université des Nations Unies concernant l'Institut de l'Université des Nations Unies pour les nouvelles technologies. La Haye, 11 mai 1989

Entrée en vigueur : 17 décembre 1989, conformément à l'article XXII

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 27 juillet 2005

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

AGREEMENT BETWEEN THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS AND
THE UNITED NATIONS UNIVERSITY REGARDING THE UNITED NA-
TIONS UNIVERSITY INSTITUTE FOR NEW TECHNOLOGIES

The Government of the Kingdom of the Netherlands and the United Nations University,

Recalling that the Netherlands is a party to the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations, adopted by the General Assembly of the United Nations on 13 February 1946;

Considering that the said Convention is applicable to the United Nations University in accordance with Article XI of its Charter;

Noting that the Council of the United Nations University decided at its 31st session held in Brasilia from 26 to 30 July 1988 to establish the Institute for New Technologies (INTECH) as a research and training centre of the University and to accept the offer of the Government of the Netherlands to host the said Institute in Maastricht, the Netherlands;

Considering that the Institute for New Technologies (INTECH) is part of the United Nations University;

Desiring to ensure by means of a supplemental agreement to the said Convention that the Institute's legal status in the Netherlands, as well as the content of the privileges and immunities and the measures for their implementation shall be satisfactorily regulated;

Have agreed as follows:

Article I. Definitions

In this Agreement:

- a. "the University" means the United Nations University, established by Resolution 2951 (XXVII) of the General Assembly of the United Nations of 11 December 1972;
- b. "Government" means the Government of the Netherlands;
- c. "the Institute" means the Institute for New Technologies, also to be known as INTECH, a research and training centre of the University;
- d. "the Rector" means the Rector of the University and, during his absence, any official designated to act on his behalf;
- e. "the Director" means the Director of the Institute or in his absence any official designated to act on his behalf, to be notified to the Government by the Director;
- f. "appropriate authorities" means the national, regional or local authorities of the Netherlands, as the context may require, in accordance with the law of the Netherlands;
- g. "premises of the Institute" means land, buildings and parts of buildings normally occupied by the Institute for the fulfilment of its official functions;

- h. "official activities" means the Institute's activities pursuant to its Statute and includes its administrative activities;
- i. "the Board" means the Board of the Institute as established under the Statute of the Institute;
- j. "personnel of the Institute" means the Director and professional and administrative personnel of the Institute;
- k. "experts" means persons appointed by or for the purpose of the Institute other than personnel coming within the scope of sub-paragraph j.

Article II. Legal status

The Institute shall have the legal status necessary for the realization of its purposes and activities. It shall, in particular, have the capacity to enter into agreements, contracts and arrangements, to acquire and dispose of immovable and movable property, and institute legal proceedings.

Article III. Premises

The premises of the Institute shall be inviolable. Any person authorized to enter any place under any legal provision or on the strength of the law shall not exercise that authority in respect of the premises of the Institute unless permission to do so has been given by or on behalf of the Director. Nothing in this Agreement shall prevent the reasonable application by the appropriate authorities from taking measures for the protection of the premises in case of fire or other emergencies requiring prompt protective action.

In the other cases the Director or the person acting on his behalf shall give permission if it is possible to do so without prejudice to the interests of the Institute.

Article IV. Inviolability of archives

The archives of the Institute shall be inviolable.

The term "archives" includes all records, correspondence, documents, manuscripts, photographs, films and recordings belonging to or held by the Institute, wherever located.

Article V. Immunity of the Institute

- 1. The Institute shall have immunity from jurisdiction except to the extent that such immunity has been expressly waived in a particular case.
- 2. The Institute's property and assets wherever situated shall be immune from any form of requisition, confiscation, expropriation and sequestration.

Article VI. Communications

1. The Institute shall have the right to use codes and to dispatch and receive official correspondence and other official communications by courier or in sealed bags, which shall have the same privileges and immunities as diplomatic couriers and bags.
2. No censorship shall be applied to the official correspondence and other official communications of the Institute.

Article VII. Publications

1. a. The Institute has the right to publish freely within the Netherlands in the fulfilment of its purposes.
b. It is, however, understood that the Institute shall respect the laws and regulations of the Netherlands and the international conventions to which the Netherlands is a party, relating to intellectual property.
2. The transmission of publications and other information material sent by or to the Institute shall not be restricted in any way.

Article VIII. Exemption from taxes and duties

1. The Institute, its assets, income and other property shall be exempt from all direct taxes. Direct taxes include income tax, capital tax, corporation tax and direct taxes levies by local authorities.
2. The Institute shall be granted exemption from motor vehicle tax in respect of its motor vehicles used for its official activities. In order to apply this exemption the Institute shall file a request for each purchase to which the exemption is applicable.
3. The Institute shall be accorded a refund of value added tax paid on the supply of goods or services of substantial value, necessary for the official activities of the Institute with the exception of motor vehicles. In this connection it is envisaged that claims for refund will be made only in respect of goods or services supplied on a recurring basis or involving considerable expenditure such as the furnishings of the premises of the Institute.
The Institute shall be accorded a refund of the excise duty element included in the price of spirits and hydrocarbons such as fuel oils and motor fuels purchased by the Institute and necessary for its official activities.
4. Goods, including motor vehicles, whose import or export by the Institute is necessary for the exercise of its official activities shall be exempt from all import duties and taxes and from all prohibitions and restrictions on import or export.
5. The provisions of the preceding sections of this Article shall not apply to taxes and duties that are no more than charges for public utility services.
6. Goods acquired or imported under the preceding sections of this Article shall not be sold, given away or otherwise disposed of, except in accordance with conditions agreed with the Government.

Article IX. Financial facilities

1. Without being restricted by financial controls, regulations or moratoria of any kind, the Institute may:
 - a. hold funds, gold or currency of any kind and operate accounts in any currency;
 - b. freely transfer its funds, gold or currency to or from the Netherlands or within the Netherlands and convert any currency held by it into any other currency.

Article X. Social security

1. Provided the Institute establishes its own social security scheme or adheres to a social security scheme, the Institute and the members of its personnel to whom the aforementioned scheme applies shall be exempt from all compulsory contributions to the Netherlands social security organisations. Consequently, they shall not be covered against the risks described in the Netherlands social security regulations.
2. The provisions of paragraph 1 shall apply mutatis mutandis to the spouse, children and other relatives belonging to the household of the persons referred to in paragraph 1, unless they are employed or self-employed in the Netherlands or receive Netherlands social security benefit.
3. Any resident of the Netherlands who receives benefit under the Institute's social security scheme as referred to in paragraph 1 may be exempted from the Netherlands national insurance schemes by the "Sociale Verzekeringsbank" (Social Insurance Bank) at his or her request, unless he or she is employed or self-employed in the Netherlands.

Article XI. Entry, stay and departure

1. The Government shall facilitate the entry, stay and departure of the persons listed below and their spouses and children dependent on them for purposes of official business with respect to the Institute of such persons related to the Institute:
 - a. members of the Board;
 - b. the Director, personnel and experts of the Institute;
 - c. fellows and trainees of the Institute;
 - d. members of the Council of the University and the Rector and other personnel of the University;
 - e. officials of the United Nations, or of one of the specialized agencies or of the International Atomic Energy Agency, having official business with the Institute;
 - f. personnel of the research and training centres and programmes and associated institutions of the University, and persons participating in the programmes of the University;
 - g. other persons invited by the Institute of official business.
2. No act performed by any person referred to in paragraph 1 in his official capacity with respect to the Institute shall constitute a reason for preventing his entry into or departure from the territory of the Netherlands or for requiring him to leave such territory.

3. This Article shall not prevent the requirement of reasonable evidence to establish that persons claiming the treatment provided for in this Article come within the classes described in paragraph 1.

Article XII. The Board

Members of the Board shall enjoy, while exercising their functions and in the course of their journeys to and from the place of meeting, the following privileges and immunities:

- a. immunity from personal arrest or detention;
- b. immunity from jurisdiction in respect of acts, including words written and spoken, done by them in the exercise of their functions, even after they have ceased to be members of the Board;
- c. inviolability for all their official papers and documents;
- d. the same facilities as regards monetary and exchange regulations and as regards their personal luggage as are accorded to the officials of foreign governments on temporary official missions.

Article XIII. Director

In addition to the privileges and immunities of the personnel of the Institute, provided for in this Agreement, the Director, and in his absence the official designated to act on his behalf, shall enjoy the privileges and immunities to which a diplomatic agent is entitled, unless in either case he is a Netherlands national or a permanent resident of the Netherlands.

Article XIV. Personnel of the Institute

The personnel of the Institute shall:

- a. have immunity from jurisdiction in respect of words spoken or written and all acts performed by them in their official capacity, even after they have left the service of the Institute;
- b. enjoy inviolability for all their official papers and documents;
- c. enjoy, together with the members of their families forming part of their households, the same repatriation facilities in time of international crisis as diplomatic agents;
- d. be accorded the same treatment in respect of exchange facilities as is accorded by the Netherlands to staff members of the United Nations;
- e. in accordance with the regulations in force have relief from import duties and taxes (except payments for services) in respect of their furniture and personal effects, including one motor vehicle, at the time of first taking up their post in the Netherlands and the right on the termination of their functions in the Netherlands to export with relief from duties and taxes their furniture and personal effects, subject, in both cases, to the conditions agreed with the Government.

Article XV. Registration, permits

1. Non-Netherlands personnel of the Institute
 - a. shall enjoy exemption from aliens registration formalities and shall not require a residence permit provided that they hold the personal identity card referred to in paragraph 2 of this Article; the same shall apply to non-Netherlands members of their families forming part of their households;
 - b. shall not require a work permit.
2. The personnel of the Institute and non-Netherlands members of their families forming part of their households shall hold a personal identity card issued by the Institute stating names, date and place of birth, nationality, number of passport (aliens only), and bearing photograph and signature. The identity cards shall be authenticated by the Ministry of Foreign Affairs of the Kingdom of the Netherlands.

Article XVI. Experts

Experts other than the members of the personnel of the Institute referred to in Article XIV, in the exercise of their functions in connection with the Institute or in carrying out missions for the Institute, shall enjoy the following privileges and immunities, to the extent that these are necessary for the exercise of their functions, including during journeys made in the exercise of their functions and in the course of such missions:

- a. immunity from personal arrest or detention;
- b. immunity from jurisdiction in respect of acts, including words written and spoken, done by them in the exercise of their functions, even after they have ceased to be employed by the Institute;
- c. inviolability for all their official papers and documents;
- d. the same facilities as regards monetary and exchange regulations and as regards their personal luggage as are accorded to the officials of foreign governments on temporary official missions.

Article XVII. Taxation of income

1. The personnel of the Institute shall be exempt from Netherlands income tax on the salaries and emoluments paid by the Institute.
2. In the event that the Institute operates a system for the payment of pensions and annuities to its former personnel and their dependents, the provisions of paragraph 1 of this Article shall not apply to such pensions and annuities.

Article XVIII. Reporting on the personnel of the centre

1. The Institute shall communicate to the Ministry of Foreign Affairs of the Kingdom of the Netherlands from time to time a list of its personnel.

2. The Institute shall inform the Ministry of Foreign Affairs of the Kingdom of the Netherlands in each instance of the appointment or departure of members of its personnel.

Article XIX. Purpose and scope of privileges and immunities

1. Privileges and immunities are granted by this Agreement in the interests of the Institute and not for the personal benefit of the individuals themselves.

2. The Director, on behalf of the Rector, has the right and the duty to waive such immunities (other than his own and those of the members of the Board) in any case where the immunity would impede the course of justice, and where it can be waived without prejudice to the interests of the Institute. In respect of the Director and the members of the Board the Rector has a similar right and duty.

Article XX. Arbitration

The Institute shall submit to arbitration any dispute:

- a. arising out of contracts or other disputes of a private law character to which the Institute is a party;
- b. involving a member of the personnel of the Institute or an expert, and in which the person concerned can claim immunity from jurisdiction under Articles XIII, XIV a) or XVI b) if this immunity is not waived in accordance with Article XIX, paragraph 2.

Article XXI. Settlement of disputes

1. Any dispute between the Parties concerning the interpretation or application of this Agreement or of any supplemental Agreement which cannot be settled amicably, shall be submitted, at the request of either Party to the dispute, to an arbitral tribunal, composed of three members. Each Party shall appoint one arbitrator and the two arbitrators thus appointed shall together appoint a third arbitrator as their chairman.

2. If one of the Parties fails to appoint its arbitrator and has not proceeded to do so within two months after an invitation from the other Party to make such an appointment, the other Party may invite the President of the International Court of Justice to make the necessary appointment.

3. If the two arbitrators are unable to reach agreement, in the two months following their appointment, on the choice of the third arbitrator, either Party may invite the President of the International Court of Justice to make the necessary appointment.

4. Unless the Parties decide otherwise, the tribunal shall determine its own procedure.

5. The tribunal shall reach its decision by a majority of votes. Such decision shall be final and binding on the Parties to the dispute.

Article XXII. General provisions

1. Without prejudice to the privileges and immunities accorded by this Agreement, it is the duty of the Institute and of all persons enjoying such privileges and immunities to

observe the laws and regulations of the Netherlands. They also have a duty not to interfere in the internal affairs of the Netherlands.

2. The Institute shall co-operate at all times with the appropriate authorities to facilitate the proper administration of justice and prevent the occurrence of any abuse in connection with the privileges and immunities mentioned in this Agreement.

3. This Agreement shall be construed in the light of its primary purpose of enabling the Institute to discharge fully and efficiently its functions.

4. Consultations with respect to the revision of and amendments to this Agreement shall be entered into at the request of the University or the Government. Any such revision or amendment shall be made by mutual consent.

5. The University and the Government may enter into such supplemental agreements as may be necessary.

6. This Agreement shall enter into force on an agreed date when the Parties have notified each other that the procedures necessary to this end have been completed. It shall remain in force for an indefinite period.

7. This Agreement shall cease to be in force:

a. by mutual consent of the University and the Government; or

b. if the Institute is removed from the territory of the Netherlands, on the understanding that the relevant provisions in connection with the orderly termination of the operations of the Institute in the Netherlands and the disposal of its property therein shall remain applicable as long as necessary.

8. With respect to the Kingdom of the Netherlands this Agreement shall apply to the Kingdom in Europe only.

In witness whereof, the undersigned, duly authorized thereto, have signed this Agreement.

Done at The Hague, in duplicate, in the English language, on this 11th day of May 1989.

For the Government of the Kingdom of the Netherlands:

P. BUKMAN

For the United Nations University:

HEITOR G. DE SOUZA

[TRANSLATION - TRADUCTION]

ACCORD ENTRE LE ROYAUME DES PAYS-BAS ET L'UNIVERSITÉ DES NATIONS UNIES CONCERNANT L'INSTITUT DE L'UNIVERSITÉ DES NATIONS UNIES POUR LES NOUVELLES TECHNOLOGIES

Le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas et l'Université des Nations Unies,

Rappelant que les Pays-Bas sont partie à la Convention sur les priviléges et immunités des Nations Unies, adoptée par l'Assemblée générale des Nations Unies le 13 février 1946;

Considérant que ladite Convention est applicable à l'Université des Nations Unies conformément à l'article XI de sa Charte;

Notant que le Conseil de l'Université des Nations Unies a décidé, à sa trente et unième session tenue à Brasilia du 26 au 30 juillet 1988 de créer l'Institut pour les nouvelles technologies (INTECH) en tant que centre de recherche et de formation de l'Université, et d'accepter l'offre du Gouvernement néerlandais d'accueillir ledit Institut à Maastricht (Pays-Bas);

Considérant que l'Institut pour les nouvelles technologies (INTECH) fait partie de l'Université des Nations Unies;

Désirant régir de façon satisfaisante, au moyen d'un accord supplémentaire à ladite Convention, le statut juridique de l'Institut aux Pays-Bas ainsi que la teneur de ses priviléges et immunités et les mesures nécessaires à leur mise en oeuvre;

Conviennent comme suit :

Article premier. Définitions

Aux fins du présent Accord, les termes et expressions ci après s'entendent comme suit :

a) " l'Université " : l'Université des Nations Unies créée par la résolution 2951 (XXVII) de l'Assemblée générale des Nations Unies, du 11 décembre 1972;

b) " le Gouvernement " : le Gouvernement néerlandais;

c) " l'Institut " : l'Institut pour les nouvelles technologies, aussi dénommé " INTECH ", un centre de recherche et de formation de l'Université;

d) " le Recteur " : le Recteur de l'Université ou, en son absence, tout fonctionnaire délégué pour agir en son nom;

e) " le Directeur " : le Directeur de l'Institut ou, en son absence, tout fonctionnaire délégué pour agir en son nom, désigné par notification du Directeur au Gouvernement;

f) " autorités compétentes " : selon le contexte, autorités néerlandaises nationales, régionales ou locales aux termes des lois des Pays-Bas;

g) " locaux de l'Institut " : le terrain et les bâtiments ou parties de bâtiments que l'Institut occupe normalement pour l'accomplissement de ses fonctions officielles;

h) " activités officielles " : les activités que l'Institut réalise aux termes de son statut, y compris ses activités d'ordre administratif;

- i) " le Conseil " : le Conseil de l'Institut, créé en application du statut de l'Institut;
- j) " personnel de l'Institut " : le Directeur et les cadres de gestion et d'administration de l'Institut;
- k) " experts " : personnes nommées par l'Institut ou aux fins de l'Institut, autres que des membres du personnel relevant de l'alinéa j).

Article II. Statut juridique

L'Institut a le statut juridique nécessaire à la réalisation de ses buts et de ses activités. Il a notamment la capacité de conclure des accords, contrats et arrangements, d'acquérir et de céder des biens meubles et immeubles, et d'ester en justice.

Article III. Locaux

Les locaux de l'Institut sont inviolables. Nulle personne habilitée à entrer en tout lieu vertu de dispositions légales ne peut exercer ce pouvoir à l'endroit des locaux de l'Institut sans y avoir été expressément autorisée par le Directeur ou en son nom. Aucune disposition du présent Accord n'interdit aux autorités compétentes de prendre raisonnablement les mesures nécessaires à la protection des locaux en cas d'incendie ou de sinistre exigeant une intervention protectrice rapide.

Dans les autres cas, le Directeur ou la personne agissant en son nom donnent leur autorisation dans la mesure où cela ne porte pas préjudice aux intérêts de l'Institut.

Article IV. Inviolabilité des archives

Les archives de l'Institut sont inviolables.

Le terme " archives " s'entend de tous dossiers, correspondance, documents, manuscrits, photographies, films et enregistrements appartenant à l'Institut, où qu'ils se trouvent.

Article V. Immunité de l'Institut

1. L'Institut jouit de l'immunité de juridiction, sauf dans la mesure où il y a expressément renoncé dans un cas particulier.
2. Les biens et avoirs de l'Institut, où qu'ils se trouvent, sont exempts de toute forme de réquisition, confiscation, expropriation, contrainte et saisie.

Article VI. Communications

1. L'Institut a le droit d'employer des codes ainsi que d'expédier et de recevoir sa correspondance officielle par des courriers ou valises qui jouissent des mêmes priviléges et immunités que les courriers et valises diplomatiques.
2. La correspondance officielle et les autres communications officielles de l'Institut ne peuvent être censurées.

Article VII. Publications

1. a) L'Institut a le droit de publier librement aux Pays-Bas aux fins de la réalisation de ses buts.
 - b) Il est cependant entendu que l'Institut doit respecter toutes les dispositions légales et réglementaires des Pays-Bas, ainsi que les conventions internationales auxquelles les Pays-Bas sont partie en matière de propriété intellectuelle.
2. La transmission de publications et autres matériaux d'information à destination ou en provenance de l'Institut ne peut être restreinte daucune façon.

Article VIII. Exemption de droits et taxes

1. L'Institut, ses avoirs, revenus et autres biens sont exonérés de tous impôts directs. L'expression " impôts directs " s'entend des impôts sur le revenu, la fortune et les sociétés et de la fiscalité directe des autorités locales.
2. L'Institut est exonéré de la taxe sur les véhicules automobiles qui servent à la conduite de ses activités officielles. Il demande cette exonération à l'achat de chaque véhicule qui est admissible.
3. Il est accordé à l'Institut le remboursement de la taxe sur la valeur ajoutée sur les achats importants de biens ou de services nécessaires à l'exercice de ses activités officielles, exception faite des véhicules automobiles. Il est entendu que ce remboursement sera demandé uniquement à l'égard des achats courants de biens et services effectués qui exigent des dépenses considérables, notamment les articles et fournitures destinés à l'équipement des locaux de l'Institut.
- L'Institut a droit au remboursement des droits de consommation incorporés au prix des alcools et hydrocarbures, tels que le mazout et le carburant automobile, achetés par l'Institut et nécessaires à l'exercice de ses activités officielles.
4. Les biens dont l'importation ou l'exportation est nécessaire à l'Institut pour l'exercice de ses activités officielles, y compris les véhicules automobiles, sont exonérés de tout droit de douane et de toutes prohibitions et restrictions d'importation et d'exportation.
5. Les dispositions des paragraphes précédents du présent article ne s'appliquent pas aux droits et taxes qui ne sont pas en excès de la simple rémunération de services d'utilité publique.
6. Les biens acquis ou importés en franchise au titre des paragraphes précédents du présent article ne peuvent être vendus, cédés sans frais ni autrement aliénés, sinon aux conditions convenues avec le Gouvernement.

Article IX. Facilités financières

1. Sans être astreint à aucun contrôle, réglementation ou moratoire financiers, l'Institut peut :
 - a) Détenir des fonds, de l'or ou des devises de toute nature et avoir des comptes en n'importe quelle monnaie;

b) Transférer librement ses fonds, son or ou ses devises à l'intérieur du territoire néerlandais, des Pays-Bas dans un autre pays et inversement, et convertir toutes devises détenues par lui en toute autre monnaie.

Article X. Sécurité sociale

1. Lorsqu'il aura établi son propre régime de sécurité sociale ou adhéré à un autre régime de sécurité sociale, l'Institut et les membres de son personnel assujetti à ce régime seront exemptés de toute contribution obligatoire aux organismes néerlandais de sécurité sociale. Dès lors, ils ne seront pas couverts contre les risques assurés aux termes de réglementation néerlandaise en matière de sécurité sociale.

2. Les dispositions du paragraphe I s'appliquent mutatis mutandis au conjoint, aux enfants et aux autres parents et alliés qui font partie du ménage des personnes dont il est question audit paragraphe I, à moins qu'ils n'exercent aux Pays-Bas un emploi dépendant ou indépendant ou y reçoivent des prestations de sécurité sociale.

3. Tout résident des Pays-Bas qui reçoit des prestations au titre du régime de sécurité sociale de l'Institut dont il est question au paragraphe 1 peut demander à être exonéré de cotisations au régime national néerlandais d'assurances sociales par la " Sociale Verzekeringsbank " (caisse d'assurances sociales), à moins qu'il n'exerce aux Pays-Bas un emploi dépendant ou indépendant.

Article XI. Entrée, séjour et départ

I. Le Gouvernement facilite l'entrée, le séjour et le départ des personnes ci après, ainsi que de leur conjoint et de leurs enfants à charge, aux fins des fonctions officielles que ces personnes sont appelées à exercer auprès de l'Institut :

- a) Les membres du Conseil;
 - b) Le Directeur, les membres du personnel et les experts de l'Institut;
 - c) Les boursiers et stagiaires de l'Institut;
 - d) Les membres du Conseil de l'Université, ainsi que le Recteur et les autres membres du personnel de l'Université;
 - e) Les fonctionnaires de l'Organisation des Nations Unies, de ses institutions spécialisées et de l'Agence internationale de l'énergie atomique, qui ont des rapports officiels avec l'Institut;
 - f) Les membres du personnel des centres et programmes de recherche et de formation et des institutions associées de l'Université, et les personnes qui participent aux programmes de l'Université;
 - g) Les autres personnes invitées par l'Institut à titre officiel.
2. Aucune personne dont il est question au paragraphe 1 ne peut se voir interdire l'entrée ou le départ du territoire néerlandais, ni en être expulsée, au motif d'un acte accompli par elle dans l'exercice de ses fonctions officielles auprès de l'Institut.

3. Les dispositions du présent article ne dispensent pas les personnes qui demandent à en bénéficier d'établir raisonnablement qu'elles appartiennent aux catégories décrites au paragraphe 1.

Article XII. Le Conseil

Les membres du Conseil jouissent, durant l'exercice de leurs fonctions et au cours des voyages à destination ou en provenance du lieu de la réunion, des priviléges et immunités suivants :

- a) Immunité d'arrestation personnelle ou de détention;
- b) Immunité de juridiction en ce qui concerne les paroles ou les écrits ou les actes émanant d'eux dans l'accomplissement de leurs fonctions, même après la fin de leur mandat;
- c) Inviolabilité de tous papiers et documents officiels;
- d) Les mêmes facilités, en ce qui concerne les réglementations monétaires ou de change, et en ce qui concerne leurs bagages personnels, que celles qui sont accordées aux représentants des gouvernements étrangers en mission officielle temporaire.

Article XIII. Directeur

Outre les priviléges et immunités dont jouissent les membres du personnel de l'Institut aux termes du présent Accord, le Directeur et, en son absence, le fonctionnaire délégué pour agir en son nom, jouissent des mêmes priviléges et immunités que les agents diplomatiques, à moins que l'un ou l'autre ne soit un national ou un résident permanent des Pays-Bas.

Article XIV. Personnel de l'Institut

Les membres du personnel de l'Institut :

- a) Jouissent de l'immunité de juridiction pour les actes accomplis par eux en leur qualité officielle (y compris leurs paroles et écrits), même après qu'ils ont cessé d'être au service de l'Institut;
- b) Jouissent de l'inviolabilité de tous leurs papiers et documents officiels;
- c) Jouissent, ainsi que leur conjoint et les membres de leur famille qui font partie de leur ménage, des mêmes facilités de rapatriement que les envoyés diplomatiques en période de crise internationale;
- d) Jouissent, en ce qui concerne les facilités de change, des mêmes priviléges que les Pays-Bas accordent aux fonctionnaires de l'Organisation des Nations Unies;
- e) Jouissent, en conformité avec les règlements en vigueur, du droit d'importer en franchise de droits et de taxes (sauf les paiements faits au titre de services rendus) leur mobilier et leurs effets, y compris un véhicule automobile, à l'occasion de la première prise de fonctions aux Pays-Bas, et de les réexporter en franchise lorsque leurs fonctions officielles prenn-

ment fin aux Pays-Bas, sous réserve dans chaque cas des conditions convenues avec le Gouvernement

Article XV. Enregistrement des étrangers; autorisations et permis

I. Les membres non néerlandais du personnel de l'Institut :

a) Sont dispensés des formalités d'enregistrement des étrangers et d'autorisation de séjour, sous réservent qu'ils détiennent la carte personnelle de légitimation dont il est question au paragraphe 2 du présent article; les membres non néerlandais de leur famille qui font partie de leur ménage bénéficient des mêmes dispenses;

b) Sont dispensés de permis de travail.

2. Les membres du personnel de l'Institut et les membres non néerlandais de leur famille qui font partie de leur ménage doivent être titulaires d'une carte personnelle de légitimation délivrée par l'Institut et attestant de leur nom, date et lieu de naissance, nationalité, numéro de passeport (s'ils sont étrangers) et revêtus de leur photographie et signature. Cette carte doit avoir été authentifiée par le Ministère des affaires étrangères du Royaume des Pays-Bas.

Article XVI. Experts

Les experts (autres que les membres du personnel dont il est question à l'article XIV) lorsqu'ils exercent leurs fonctions en rapport avec l'Institut ou accomplissent des missions pour l'Institut, jouissent, y compris pendant la durée de leurs voyages en rapport avec ces fonctions et missions, des priviléges et immunités ci après, nécessaires pour exercer leurs fonctions :

- a) Immunité d'arrestation personnelle ou de détention;
- b) Immunité de juridiction en ce qui concerne les paroles ou les écrits ou les actes émanant d'eux dans l'accomplissement de leurs fonctions, même après la fin de leur mandat auprès de l'Institut;
- c) Inviolabilité de tous papiers et documents officiels;
- d) Les mêmes facilités, en ce qui concerne les réglementations monétaires ou de change, et en ce qui concerne leurs bagages personnels, que celles qui sont accordées aux représentants des gouvernements étrangers en mission officielle temporaire.

Article XVII. Fiscalité du revenu

1. Les membres du personnel de l'Institut sont exonérés de l'impôt néerlandais sur le revenu à l'égard des traitements et émoluments versés par l'Institut.

2. Les dispositions du paragraphe 1 du présent article ne s'appliquent pas aux pensions et rentes éventuellement versées par l'Institut aux anciens membres de son personnel.

Article XVIII. Déclarations concernant les membres du personnel de l'Institut

1. L'Institut communique périodiquement la liste des membres de son personnel au Ministère des affaires étrangères du Royaume des Pays-Bas.
2. L'Institut informe le Ministère des affaires étrangères du Royaume des Pays-Bas de la nomination ou du départ de chacun des membres de son personnel.

Article XIX. Objet et portée des priviléges et immunités

1. Les priviléges et immunités prévus dans le présent Accord sont accordés aux membres du personnel de l'Institut uniquement dans l'intérêt de l'Institut et non à leur avantage personnel.

2. Le Directeur, agissant au nom du Recteur, a le droit et le devoir de lever ces immunités (sauf celles qui sont accordées à lui-même et aux membres du Conseil) dans tous les cas où elles empêcheraient que justice ne soit faite et où elles peuvent être levées sans porter préjudice aux intérêts de l'Institut. À l'égard du Directeur et des membres du Conseil, le Recteur a le même droit et le même devoir.

Article XX. Arbitrage

L'Institut soumet à l'arbitrage :

- a) Les différends en matière de contrats ou autres différends de droit privé dans lesquels l'Institut est partie;
- b) Les différends mettant en cause un membre du personnel de l'Institut ou un expert qui jouit de l'immunité de juridiction au titre de l'article XIII, de l'alinéa a) de l'article XIV ou de l'alinéa b) de l'article XVI, si cette immunité n'est pas levée conformément au paragraphe 2 de l'article XIX.

Article XXI. Règlement des différends

1. Tout différend s'élevant entre les Parties quant à l'interprétation ou à l'application du présent Accord ou de tout accord supplémentaire et qui ne peut être réglé à l'amiable doit être soumis, à la demande de l'une ou l'autre des parties au différend, à un tribunal arbitral composé de trois membres. Chaque Partie désigne un arbitre et les deux arbitres ainsi désignés nomment conjointement un tiers arbitre qui préside le tribunal.

2. Si, dans les deux mois qui suivent la date à laquelle l'une des Parties a invité l'autre Partie à désigner un arbitre, cette autre Partie n'a pas désigné d'arbitre, la première Partie peut inviter le Président de la Cour internationale de Justice à procéder à la désignation.

3. Si, dans les deux mois qui suivent leur désignation, les deux arbitres ne parviennent pas à un accord sur le choix du tiers arbitre, l'une ou l'autre des Parties peut inviter le Président de la Cour internationale de Justice à procéder à la désignation.

4. Sauf si les Parties en décident autrement, le tribunal arrête son propre règlement.